

「AIは、敬語コミュニケーションに どこまで対応できるか」

～美化語をめぐる対話を例に～

十文字学園女子大学教育人文学部
NHK財団ことばコミュニケーションセンター専門委員

滝島雅子

本日のながれ

1. NHKの

ことばとAIに関する最近のトピックス

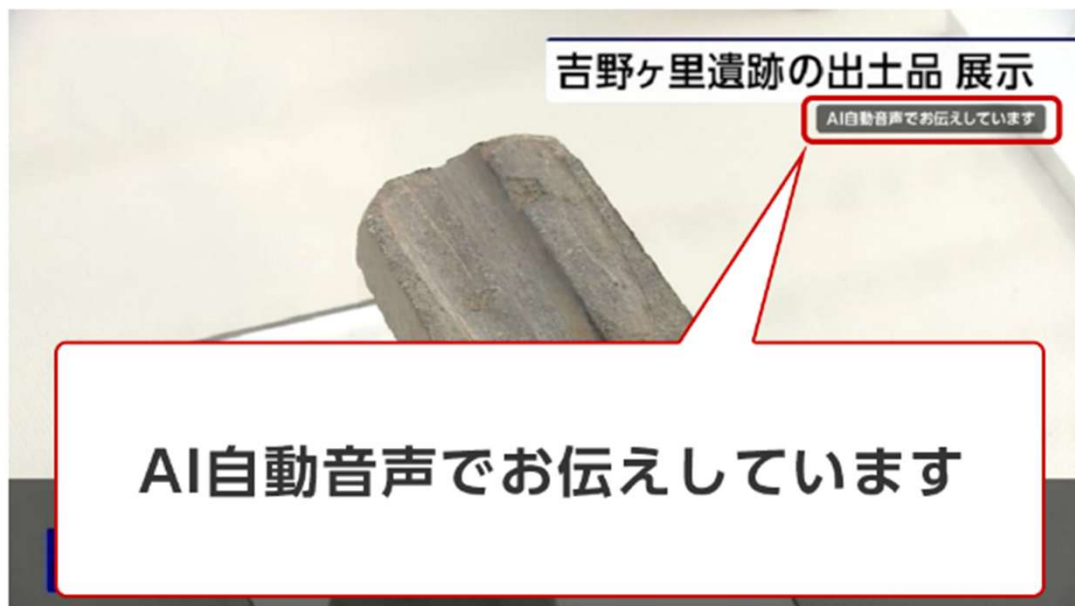
2. 敬語コミュニケーションにおける美化語研究

3. 生成AIと敬語コミュニケーション

～美化語を題材として～

1. NHKのことばとAIに関する 最近のトピックス

■ AIによるアナウンスの導入



👉 AI自動音声とは・・・
文章に対応する音声を自動生成する技術。



- 👉 現在は「おはよう日本」と午後2時台の全国ニュースで毎日放送
- 👉 全国27の放送局のラジオの気象情報やスポット(お知らせ)で導入

■改良進む AIのアナウンス

AI導入直後からの視聴者のご意見

- ・語尾がおかしくて違和感
- ・音声のつながりが不自然



2023年6月～、AIそのものが
『NHK日本語発音アクセント新辞典』
で調べる機能導入

例)新型コロナウイルスに伴うことば 「集団免疫ができる」

アクセントの位置

新機能 導入前	シュ [・] ー [・] ダン [・] メン [・] エキガ [・] デ [・] キ [・] ル
	1単語ずつアクセントがついてしまうので、違和感があった
新機能 導入後	シュ [・] ーダンメン [・] エキガ [・] デ [・] キ [・] ル

アクセントの精度が上がり
アナウンサーが読むような
自然な日本語が実現

■ AIアナウンスの災害時での活用

👉 災害時に命を守る“防災の呼びかけ”を公開する取り組み



◆ AIを活用して作成した音声データを専用サイトで公開(2022年9月～)。誰でも自由に活用可。

◆ これまでに76の呼びかけ文を公開。2023年4月から10月末までに、6,000件近くがダウンロードされた。

<https://www.nhk.or.jp/bousai/yobikake/>

👉 令和6年能登半島地震では、金沢局や新潟局で繰り返し伝えるべきライフライン情報などにAIアナウンスを活用

NHK財団によるAI関連事業 (※NHK財団HP参照)

字起こしシステム ～番組制作現場の業務効率UPに～

- NHKの音声認識技術と長年の番組制作ノウハウをベースに開発した字起こしシステムです。
- 取材映像や記者会見などの音声をAIが自動認識して文字に書き起こします。
- 再生・ストップなどの操作が不要なシンプルな修正インターフェースを用意しており、迅速に修正することが可能です。



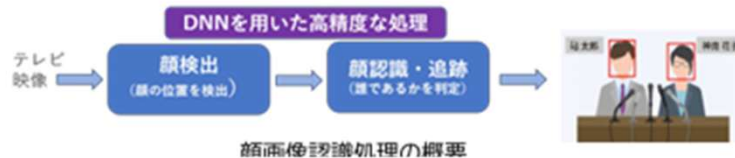
白黒映像の自動カラー化技術 ～短時間で効率的にカラー化～

- 従来、白黒映像のカラー化作業は、主に映像加工の専門家が手作業で行っており、膨大な作業時間が必要でした。
- NHK放送技術研究所が開発した、AI(人工知能)を活用した自動カラー化技術を使うことで、これまでは数日かかっていたカラー化の作業時間を大幅に短縮し、効率的に行います。



顔画像認識 ～映像アーカイブからの人物検索が容易に～

- 映像中に登場する人物の顔領域をAIが自動的に検出、認識して、人物を特定する技術です。
- マスクを着用した人物の顔画像の認識も可能です。
- 本技術を、映像アーカイブに導入することで、人物が映っているシーンを簡単に検索することができます。
- NHKの番組制作現場で使用されている技術です。放送現場の効率的な制作支援に役立ちます。



手話CG ～NHKの手話CGサービスの技術支援～

- NHKが研究開発している、手話のCGアニメーションを自動生成する技術です。
- NHKが開発した気象情報やスポーツ実況の手話CGについて、テンプレート・手話表現のデータ制作や運用などの技術支援を行っています。

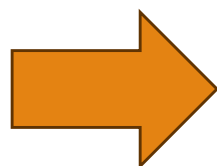


■ AIの登場による放送現場の議論

10年前の議論

AIIにアナウンサーの仕事が
奪われるのでは？

アナウンサー不要論も！



現在の議論

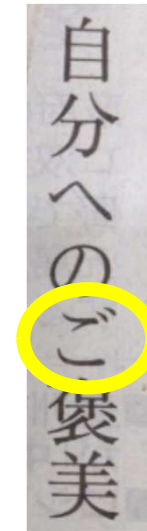
- 👉 AIがあることで、生身のアナの価値が顕在化
- 👉 人員削減の中、AIによる放送のパッケージ化で業務効率化
- 👉 AIアナウンス活用で、全国の放送サービスの品質保持
- 👉 AI活用による手話ニュースの迅速化など放送のユニバーサル化への可能性

しかし・・・

👉 視聴者に届ける情報の取捨選択に関して、生成AIの活用には慎重な構え

2. 敬語コミュニケーションにおける 美化語研究

■街中にあふれる美化語



■敬語の分類

「敬語の指針」（文化庁2007年）

👉 かつて3分類

尊敬語
謙讓語
丁寧語



👉 現在5分類

尊敬語
謙讓語Ⅰ
謙讓語Ⅱ
丁寧語
美化語

美化語

=ものごとを、美化して述べるもの(2007年「敬語の指針」)

<主な形式>

- ・お+名詞(お酒、お米…)
- ・ご+名詞(ご祝儀、ごほうび…)

例) 「お酒は百薬の長なんだよ。」

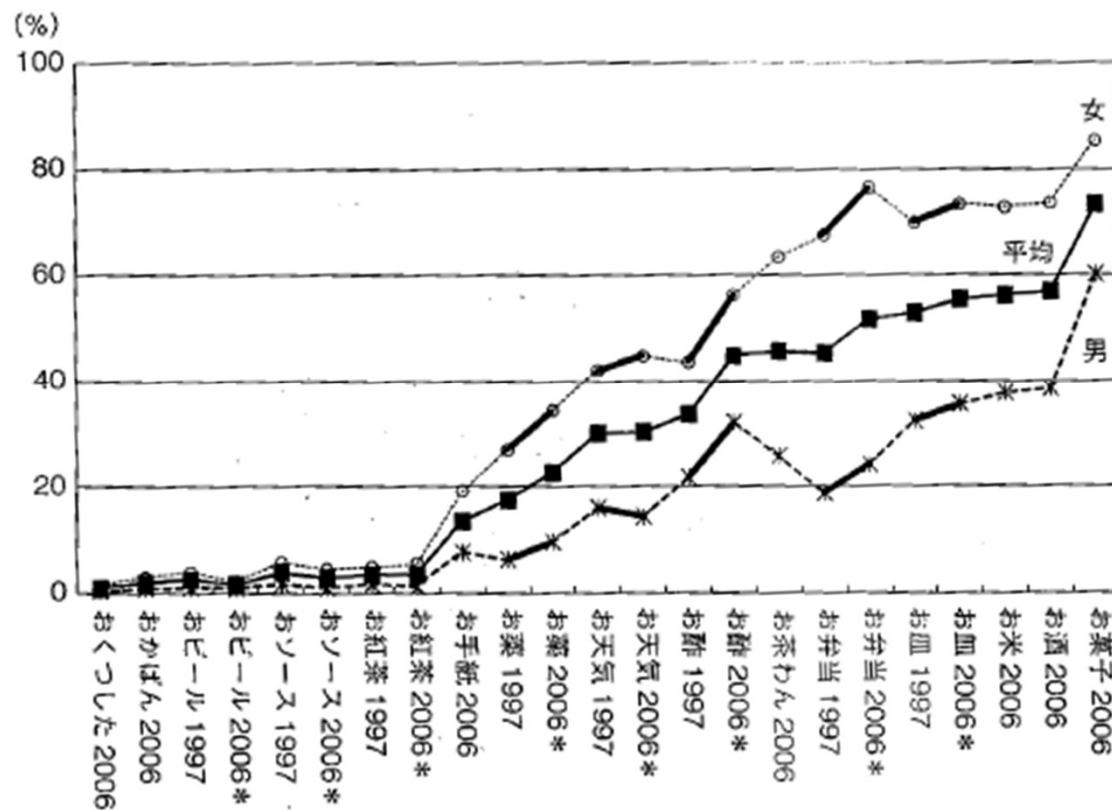
☞ 尊敬語の「お導き」「お名前」のように<行為者><所有者>を立てるものではない。

☞ 謙譲語Ⅰの「(先生への)お手紙」のように<向かう先>を立てるものでもない。

☞ 「酒」という言い方に比べて、「お」を付けることで、
「ものごとを美化して述べている」もの。

美化語の「お」は 増加傾向にある

※平成8年と17年の『国語に関する世論調査』の結果をもとに分析(井上2011)



☞ 2回とも調査語になっている、よく使われる語:
「お薬」「お天気」「お酢」「お弁当」「お皿」では、9年間で、使用が増加

美化語の運用は 放送の黎明期から 議論の対象だった

(資料)昭和26年4月 放送文化研究所 ※テレビ放送開始はその2年後

〔表 2〕「お」を付けてよいものと付けずに済ましようもの

*味	*酒屋	*雑煮	おなか
*医者	*酒	お供え(供えもち)	*仲人
*祝い	*さじ	お供え物(くもつ)	*なべ
*うち《家》	*座敷	*そば	*なんど《納戸》
*うどん	*刺し身	*そば屋	*肉
*書きぞめ	*札[サツ]	お太鼓	*肉屋
*かきもち	*ざつまいも	*台所	お握り
*かぐら	*砂糖	おたま	*人形
お飾り(正月の飾り物の総称)	おざなり	(たまじゃくし)	*熱[ネツ]
お菓子	お産	おだんご	*年始
おかず	*塩	*乳(母乳, 牛乳, やぎの乳)	*年始回り
*金[カネ]	*七夜	お茶	*念仏
*かま《釜》	*じゃがいも	お茶うけ	お葉(野菜の葉類)
*かゆ	*しゃくし	お茶菓子	*墓参り
おかわ	おしゃべり	*茶の間	おはぎ
*客	*しゃもじ	*茶わん	お化け
*客間	おしゃれ	*中元	*はし
*経	*しょうゆ	*中日	おはじき
*悔やみ	*食事	*つげ物	おはち(飯びつ)
おくるみ	*しり《尻》	*通夜	*火
*玄関	*汁	おつゆ	*ビール
*紅茶	お汁粉	*つり(つり銭)	*干菓子
*香の物	*汁粉屋	おでき	*彼岸
*コーヒー	おしろい	*寺	お漫し
*小ざら	*白酒(シロザケ)	*寺参り	おひつ
*こたつ	*酢	おでん	*火ばし
*粉	*吸い物	*豆腐	*火ばち
*米	*すし《鮓》	*豆腐屋	お昼(昼食)
*米屋	*すまし《清汁》	*年玉	*披露
おこわ	*炭	*とそ	お札(神社などの)
*献立	*赤飯	*土びん	お古
*裁縫	おせっかい	*友だち	*ふろ《風呂》
*さかな	おぜん《膳》	*どんぶり	*ふろ屋
*さかな屋	*せんべい	*菜[ナ]	*へや
			*便利

*弁当	*水	お目ざ	*ようかん
*盆	*店	おめでた	*嫁入り
*盆(仏教)	*みそ	*もち《餅》	*料理
お参り	*みそ汁	*野菜	おわん《椀》
おまけ	*みやげ	*夜食	
*豆	*迎え火	おやつ	
おまる	*麦	お湯	
*まんじゅう	*結び(にぎり飯)	*夕食	
*見合い	おむつ	*湯のみ	

(竹田・菅野1975)

昭和10年のラジオ放送開始以降、「放送での「お」の付けすぎ」が問題化。

180項目について、「「お」を付けてよいもの」と、「付けずに済ましようもの」を示した。

放送の美化語 の現状

【現在の放送上の美化語のルール】

「物事を丁寧に言うために付ける「お」は、できるだけ省いたほうが、すっきりした表現になる」
(『NHKことばのハンドブック第2版』p. 28)

👉しばしば、美化語の運用が問題化

◎「お悩み」は留意が必要

アトピーなどさまざまな肌のお悩みに効果が期待できると評判です。

「「お悩み」という言い方の「お」は、「お」のつけすぎのように感じた」と委員から指摘があった。



👉放送現場での判断が難しい。ガイドラインがほしい。

第1459回放送用語委員会(札幌)
<2022年6月>報告より

「放送における美化語の意識調査」(2018)

【調査概要】

- ・NHKの情報番組『あさイチ』(総合テレビ(月～金)午前8時15分～9時45分)10回放送分から、美化語を抽出
- ・発話者であるアナウンサー(7人)に、美化語を使用しているシーンを見てもらい、どんな意識で美化語を使ったのかをインタビュー調査
- ・男女別・年代別の6グループ(各6人)に美化語が使用されているシーンを見てもらい、どんな印象を持ったかをグループインタビュー



どのような美化語が、どのような意識で使われ、受け止められているのか

【「あさいち」で観察された美化語】

i) 常に「お」「ご」が付いた形で使われる語	a) 「お」「ご」が付かないと意味をなさない語	おなか・ごはん・おかず・お通し・お代（だい）・ <u>お抱え</u> ・ <u>お気に入り</u>
	b) 「お」「ご」がないと別の意味になるもの	<u>おむすび</u> ・おしゃれ・ <u>お決まり</u> ・御林（おはやし）・ <u>お守り</u>
ii) 「お」「ご」が付いた形も付かない形も、同じ意味として使われる語	c) 「お」「ご」が付いた形が普通語として定着していると思われるもの	お菓子・お湯・お茶・お金
	d) 「お」「ご」を付けるかどうかについて、場面差・個人差・男女差があると思われるもの	おへそ・お地味・お手紙・お礼・お料理・おなべ・お肉・お酒・お砂糖・お水・おふ・お花・お花畑・お米・お風呂・お味・お野菜・おうち・お口・お隣・お友達・お魚・お宝・お社（やしろ）・お弁当・お弁当箱・お店・お皿・お酢・お勉強・お芝居・お互い・お庭・お昼・お得・お時間・お久しぶり・お墓・お世話・おだし・およそ・お豆腐・おみそ汁・お刺身・おこげ・おねぎ・おそば・お餅つき・お雑煮・お餅・お赤飯・お肌・おしょうゆ・お仕事・お食事・お買い物・お誕生日・お洋服・お洋服入れ・おちゃめ・お供え用・お団子・お白湯・お白湯さん・お年寄り・ <u>お願い</u> ・ <u>お手伝い</u> ・ <u>お悩み</u> ・ <u>お好み</u> ・ <u>お取り寄せ</u> ・ <u>おすすめ</u> ・ <u>お祝い</u> ・ <u>おなじみ</u> ・ <u>お休み</u>

滝島(2018)より

アナウンサーの 美化語 使用（不使用） 意識

滝島（2018）より

カテゴリー	分類	アナウンサーの美化語の意識
待遇意識	相手への配慮	相手に敬意を示したい
		相手に共感を示したい
		相手に親近感を示したい
		相手に対して丁寧に伝えたい
		子どもに対して優しく伝えたい
		女性に対して柔らかく伝えたい
		悪感情のことは柔らかく伝えたい
	▲「お」を付けないことで親しさを示したい	
	第三者への配慮	関係する人物への敬意を示したい
		関係する人物への感謝の気持ちを示したい
関係する人物への親近感を示したい		
関係する人物への共感の気持ちを示したい		
場への配慮	関係する人物に配慮して丁寧に伝えたい	
	放送では丁寧に言いたい	
	会話では「お」を付けたほうがいい	
美化意識	自己演出に関する意識	▲放送では「お」を付けないことで客観的に伝えたい
		「冷たい人」と見られたくない
		「乱暴な人」と見られたくない
		「丁寧な人」と見られたい
		「下品な人」と見られたくない
		良い印象を与えたい
		「女性らしさ」を演出したい
		▲上品さの過剰演出と見られないよう「お」を付けない
	▲「女性らしさ」を感じさせないよう「お」を付けない	
	事物の美化に関する意識	対象となる事物に「特別感」を加えたい
		対象となる事物に「柔らかさ」を加えたい
		対象となる事物に「面白さ」を加えたい
		対象となる事物に「手作り感」を加えたい
▲特別な意味を加えないように「お」を付けない		
伝達効果に関する意識	音声上の配慮	「お」を付けて聞きやすくしたい
	意味上の配慮	「お」を付けてことばを強調したい
	表現上の配慮	相手の使い方に合わせて「お」を付けたい
		自分のほかの語の「お」に合わせて調節したい
使用傾向や慣用に関する意識	個人の使用傾向	ふだんから「お」を付けて言う
		▲ふだんから「お」を付けずに言う
	社会での慣用	一般的に普通語として定着している
		神聖な物を丁寧に扱いたい
放送上の慣用	放送でよく使われる語として使う	
敬語に関する規範意識	乱用の回避への意識	▲「お」の連続を回避したい

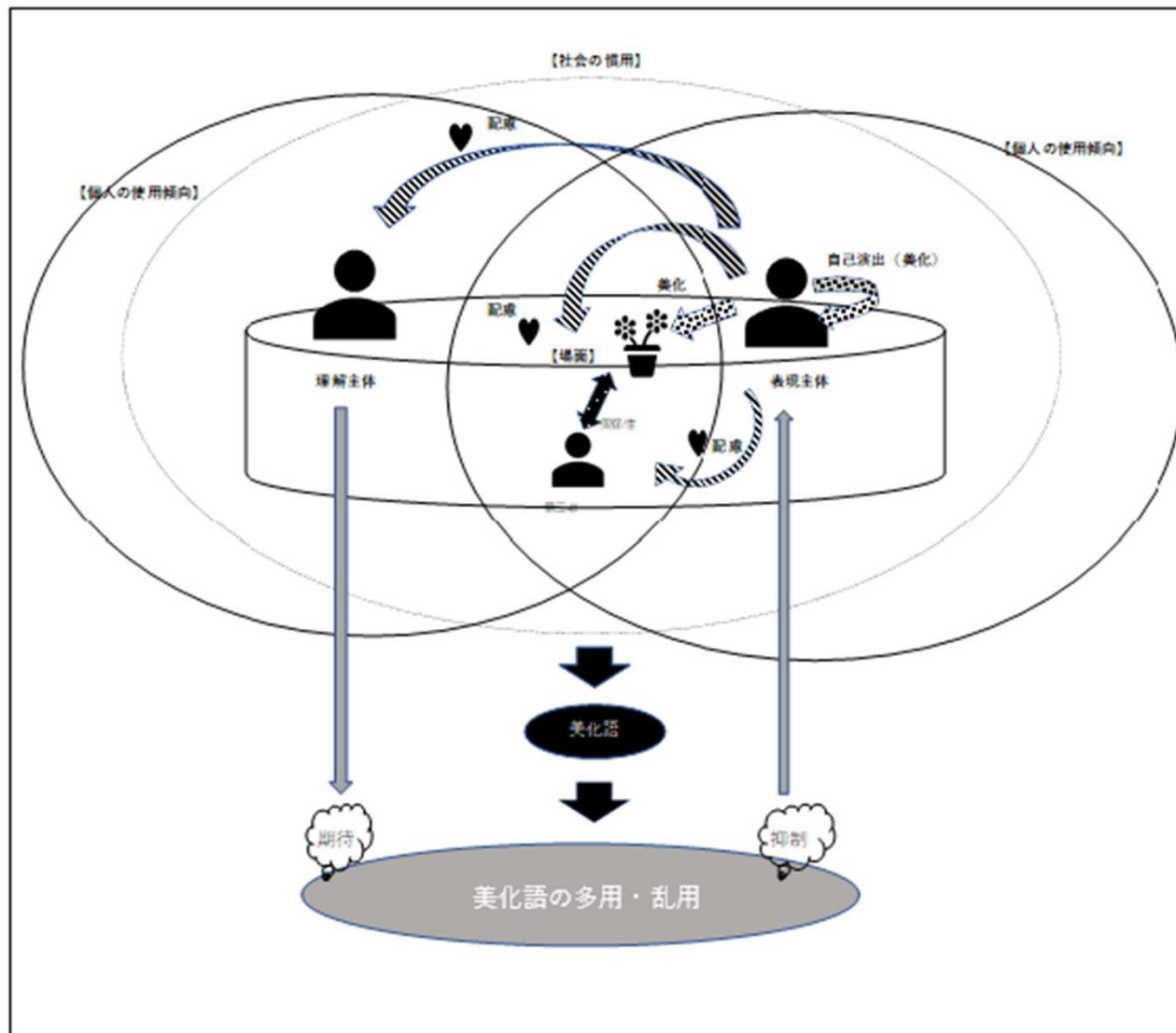
注) ▲は、美化語を使わない意識を表す

視聴者の 美化語の 受け止め意識

滝島(2018)より

カテゴリー	分類	視聴者の受け止め意識	印象	対象語
待遇意識の受け止め	相手への配慮	相手に対して敬意を示している		
		相手に対して丁寧な言い方をしている		
		子どもに対して優しく伝えている		
		女性に対して優しく伝えている		
		(悪感情の事柄を)柔らかに伝えようとしている		
		丁寧に話そうとしすぎてぎこちない	↓	お花の連続
	第三者への配慮	関係する人物への親近感を表している		
		関係する人物への敬意を示している		
		▲関係性が遠い人物に関する場合は「お」を付けずに伝えている		
	場への配慮	会話場面なので「お」を付けている		
		放送なので「お」を付けている		
		▲放送で「お」を付けず客観的に伝えようとしている		
美化意識の受け止め	伝え手の印象	上品な印象だ		
		過剰に自分をよく見せようとしている	↓	お花の連続
		本人のキャラクターに合っていて違和感がない		
		本人のキャラクターと合わず、わざとらしい	↓	お花(男性)
		▲「お」がないと「きつい」印象だ	↓	弁当
		▲「お」がないと「冷たい」印象だ	↓	肉
		▲「お」がないと「乱暴な」印象だ	↓	弁当、墓
	対象の事物の印象	「お」が付くとそのことばが強調される		
		「お」が付くと「高級な」印象だ		
		「お」が付くと「おいしそうな」印象だ		
		「お」が付くと「食材」の印象が強くなる		
		「お」が付くと「手作り感」が出る		
		「お」が付くと「親身になっている」印象だ		
		「お」が付くと「面白い」印象だ		
		「お」が付くと「豪華な」印象だ		
		「お」が付くと「くだけた」印象だ		
		「お」が付くと「軽い」印象だ	↓	お悩み
		「お」が付くと「皮肉な」印象だ	↓	お地味
		▲「お」がないと「生々しい」印象になる	↓	肉
		▲「お」がないと「業務的な」印象になる	↓	弁当
		自分の使い方と同じで違和感がない		

【待遇コミュニケーションにおける美化語】



「日常会話における「美化語」の使用傾向の分析 —『日本語日常会話コーパス』(CEJC)を用いて—」(2023)

【調査概要】

■ 分析データ: 『日本語日常会話コーパス※』(Corpus of Everyday Japanese Conversation :以下CEJC)

※日常会話約200時間をバランスよく収録した大規模コーパス(小磯ほか2022)

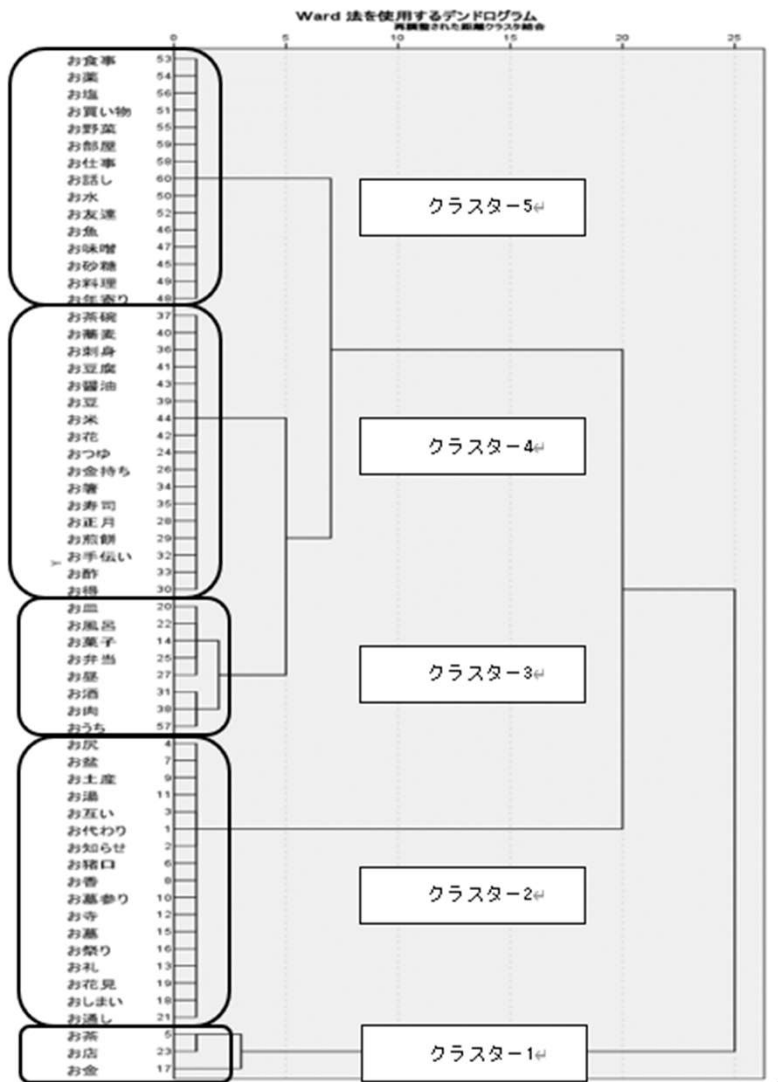
■ 分析の手順

① CEJCのデータから検索ツールの「中納言」を使って<語彙素「御」+普通名詞>の検索を行い, その中から、美化語のみ(5086語)を抽出する。

② ①の美化語について、頻度と美化語出現率を算出する。

$$\text{美化語出現率 (\%)} = \frac{\text{当該語の美化語の頻度}}{\text{当該語の非美化語と美化語の総体の頻度}} \times 100$$

③ ②をもとにクラスター分析を行う。



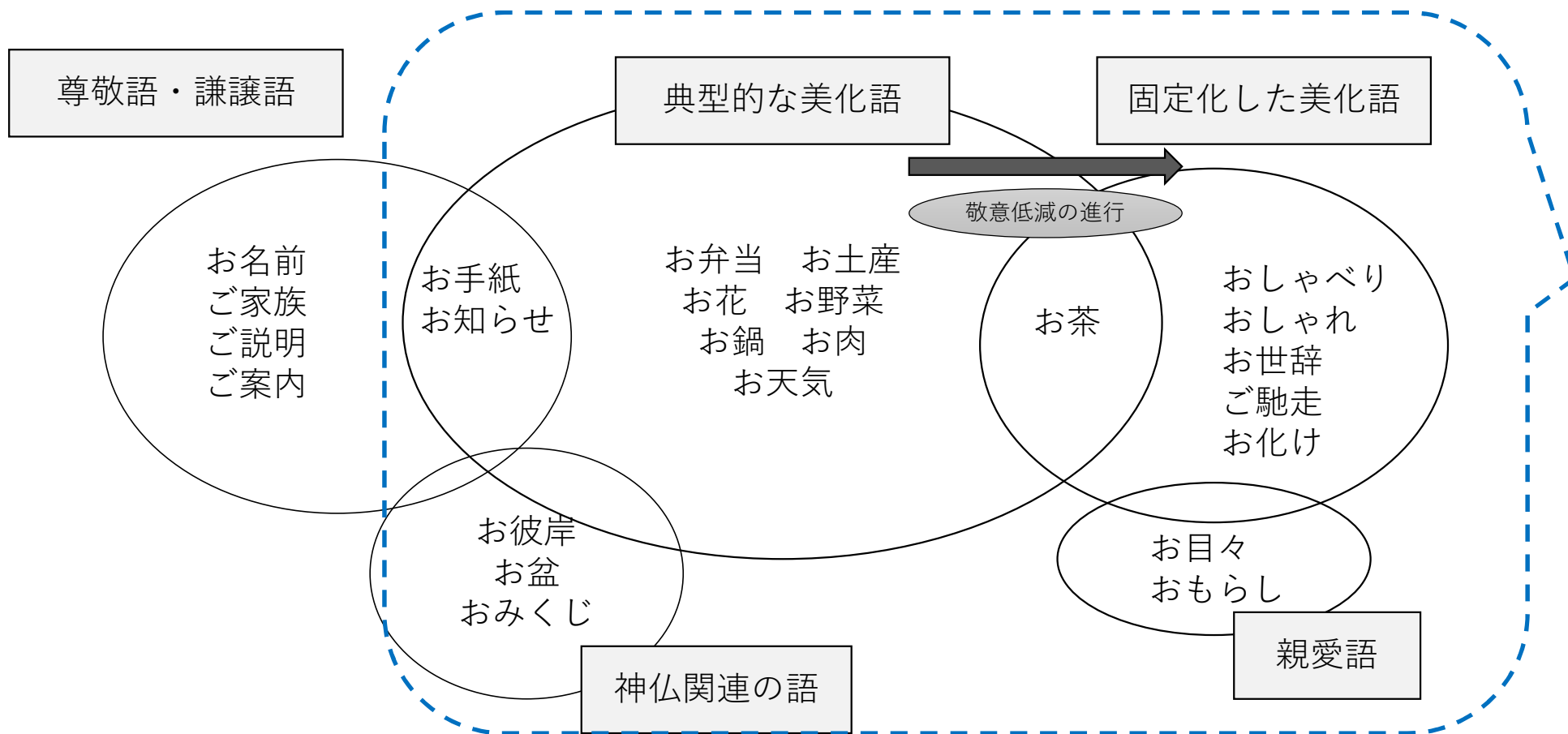
【CEJCコアデータの美化語のデンドログラム】

◆ 頻度と美化語出現率によるクラスター分析によって、CEJCの美化語は5つのグループによって、その使用様相を捉えることができた。

【CEJCの美化語のクラスターとその語彙】

クラスター	CEJCの美化語	クラスターの特徴
1	お茶 お店 お金	頻度が非常に高く、出現率も比較的高い。
2	お尻 お盆 お土産 お湯 お互い お代わり お知らせ お猪口 お香 お墓参り お寺 お墓 お祭り お礼 お花見 おしまい お通し	頻度は低い、出現率が高い。
3	お皿 お風呂 お菓子 お弁当 お昼 お酒 お肉 おうち	頻度が高く、出現率は語によって幅がある。
4	お茶碗 お蕎麦 お刺身 お豆腐 お醤油 お豆 お米 お花 おつゆ お金持ち お箸 お寿司 お正月 お煎餅 お手伝い お酢 お得	頻度は低く、出現率は30~70%。
5	お食事 お菓 お塩 お買い物 お野菜 お部屋 お仕事 お話し お水 お友達 お魚 お味噌 お砂糖 お料理 お年寄り	頻度も出現率も低い。

【「お／ご」が付く名詞】



美化語のカテゴリー？

■これまでの研究のまとめ

【美化語の定義と留意点】

「美化語」：「お／ご」＋名詞

自分の言葉づかいを整えて品位を保ったり、ものごとをきれいに、やさしく丁寧な印象で相手に伝えたりする気持ちから、主に名詞に「お」や「ご」を付けて表現することば。

◆原則として、和語には「お」、漢語には「ご」が付き、外来語には付きにくいのが、例外もある。

例) お魚、おいも、ご縁、ごほうび 例外) お天気、お料理、おビール

◆慣用の度合いには、語によってさまざまな段階がある。

①「お／ご」が付いた形で定着しているもの 例) おしゃれ、ごちそう

②「お／ご」を付けて使われる慣用が定着しているもの 例) お茶、ご祝儀

③「お／ご」を付けるかどうか個人差・男女差があるもの 例) お花、お料理

④「お／ご」を付けると違和感があるもの 例) おコーヒー、おジュース

◆「食」に関することや家庭の身近なものを表すことばには、「お／ご」が付きやすい。

◆<「お／ご」＋名詞>の形式が常に美化語であるとは限らない。

先生からいただいたお手紙（尊敬語）／先生にお送りするお手紙（謙譲語）／お手紙の書き方教室（美化語）

◆「お名前」「ご意見」など尊敬語としてよく使われることばを美化語として使うとおかしいものがある。

◆話し言葉か書き言葉か、誰がどんな場面で使うのか、自分はどんな表現をめざすのかを考えて言葉を選ぶ。

3. 生成AIと敬語コミュニケーション

～美化語を題材として～

■ 生成AIを敬語研究や敬語学習に活かさないか

文法解釈

- 先行文献や論説を丹念に調べ判断する。
- 実証的なデータで現代日本語の状況を把握する。

誤用修正

- 時間をかけて、膨大なテキストや会話を点検する。
- 敬語が使われる人間関係や場面・状況・文脈を考慮し、適切な修正を行う。

用例作成

- それぞれの日本語能力に応じた学習のための用例を検討
- 場面やニーズに応じた用例やダイアログを考える。

生成AIの
活用で
すべて
解決？

■敬語と生成AIをめぐる3つの研究課題

Q1) 生成AIは、どこまで敬語を説明できるのか

Q2) 生成AIは、敬語の誤用をどこまで指摘できるか

Q3) 生成AIは、敬語の例文をどこまで作成できるか

⇒これらの研究課題を、「**美化語**」を例に検証する

Q1) 生成AI は、どこまで美化語を説明できるか

【検証方法】

👉 以下のタスク①を、ChatGPT4.0およびGeminiに遂行させる

【タスク①】「美化語」を定義せよ。

#命令

あなたは、日本語教師です。日本語の「美化語」について、定義を述べてください。

#条件

- ・中級の日本語学習者がわかることばで、記述してください。
- ・300字以内。
- ・具体例もあげてください。

【結果①】

ChatGPT4.0

命令
あなたは、日本語教師です。日本語の「美化語」について、定義を述べてください。

条件

- ・中級の日本語学習者がわかることばで、記述してください。
- ・300字以内。
- ・具体例もあげてください。

美化語（びかご）は、日本語で話し手が相手に対して丁寧さや敬意を表すために使うことばです。特に名詞の前に「お」や「ご」をつけることで、美しく聞こえるようになります。これは、日常会話や丁寧な場面でよく使われます。

たとえば、「茶」はそのままだと普通の表現ですが、「お茶」にすると丁寧で柔らかい印象を与えます。同じように、「金」は「お金」、「手紙」は「お手紙」となります。また、漢語の場合は「ご」を使い、「案内」は「ご案内」、「協力」は「ご協力」となります。

美化語は、敬語ほど形式的ではありませんが、相手への思いやりを示す重要な表現です。適切に使うことで、より自然で丁寧な日本語が話せるようになります。

青下線の説明・定義は、概ね妥当である。

黄下線は、要検討。ChatGPTでは、「美化語は敬語ではない」としている。

赤下線は、不適切。

- ・ChatGPT: 尊敬語・謙譲語の「ご案内」「ご協力」を美化語としてしまっている。
- ・Gemini: 「ご苦勞様」と「お疲れ様」の議論は無関係。「ご飯」は「めし」の美化語。「お腹」は「腹」の美化語。

Gemini

命令
あなたは、日本語教師です。日本語の「美化語」について、定義を述べてください。

条件

- ・中級の日本語学習者がわかることばで、記述してください。
- ・300字以内。
- ・具体例もあげてください。

日本語教師からのメッセージ：美化語について

美化語とは、言葉をやさしく、上品に言い換える言葉のことです。例えば、「ご飯」を「お食事」と言ったり、「お腹」を「おなか」と言ったりするのも、美化語の一種です。

美化語を使うことで、言葉がより丁寧になり、相手への配慮を表すことができます。

具体例

- ・「お水」: 水をより丁寧な言い方にしたもの。
- ・「お手洗い」: トイレを上品に言い換えたもの。
- ・「ご苦勞様です」: お疲れ様をより丁寧な言い方にしたもの。

ポイント

- ・名詞の前に「お」や「ご」をつけることが多いです。
- ・日常会話でよく使われる言葉です。
- ・敬語の一種ですが、尊敬語や謙譲語とは少し違います。

Q2) 生成AIは、美化語の誤用をどこまで指摘できるか

【検証方法】

👉 以下のタスク②を、ChatGPT4.0およびGeminiに遂行させる

【タスク②】美化語の使い方の誤用を指摘せよ

#命令

接頭語「お」「ご」の使い方の誤用を指摘し、正しく直してください。

#条件

・以下の①～⑤の「お」「ご」の使い方の中で、不適切なものを直してください。

①ご体をご大切になさってください。どうぞ、お元気で。

②どうぞ、おゆっくりとご覧ください。

③お結婚おめでとうございます。どうぞ、末永くご幸せに。

④今日はうっかりしておかばんを忘れたので、おはんこもお金もありません。

⑤<飛行機の機内アナウンス>

当機はまもなく離陸いたします。飛行中のごタバコはお遠慮くださいませ。

お携帯電話もお切りくださいますよう、お協力願います。

※①～⑤の用例は、
小川・前田(2003)の
設問を援用

【結果②】 ChatGPT4.0

- ① ご体をご大切になさってください。どうぞ、お元気で。
修正後: お体をご大切になさってください。どうぞ、お元気で。
理由: 「体」は和語であるため、「お」をつけるのが適切です。「ご体」という表現は一般的に使用されません。
- ② どうぞ、おゆっくりとご覧ください。
修正後: どうぞ、おゆっくりとご覧ください。(修正不要)
理由: 「ゆっくり」は和語、「ご覧」は漢語であり、どちらも敬語表現として適切です。
- ③ お結婚おめでとうございます。どうぞ、末永くご幸せに。
修正後: ご結婚おめでとうございます。どうぞ、末永くご幸せに。
理由: 「結婚」は漢語のため「ご」が適切です。「幸せ」は和語なので「お」をつけるのが正しいです。
- ④ 今日はうっかりしておかばんを忘れたので、おはんこもお金もありません。
修正後: 今日はうっかりしてかばんを忘れたので、はんこもお金もありません。
理由: 「かばん」と「はんこ」は一般的な和語であり、日常の場面では「お」をつける必要はありません。「お金」は敬意を示す表現として適切です。
- ⑤ <飛行機の機内アナウンス>
当機はまもなく離陸いたします。飛行中のごタバコはお遠慮くださいませ。お携帯電話もお切りくださいますよう、お協力願います。
修正後: <飛行機の機内アナウンス>
当機はまもなく離陸いたします。飛行中のタバコはお遠慮くださいませ。携帯電話もお切りくださいますよう、ご協力願います。
理由: 「タバコ」は外来語であり「ご」をつけるのは不適切です。「携帯電話」は漢語のため、「お携帯電話」より「携帯電話」とするか「ご携帯電話」が自然です。「ご協力」は適切です。

Gemini

- ◆ 「お」と「ご」の使い分けについて
- 問題と解答
- ① ご体をご大切になさってください。どうぞ、お元気で。
・ 問題点: 「体」は訓読みなので、「お体」が正しい。「ご体」は誤用です。
・ 修正後: お体をご大切になさってください。どうぞ、お元気で。
- ② どうぞ、おゆっくりとご覧ください。
・ 適切な使用例: この例は正しいです。
- ③ お結婚おめでとうございます。どうぞ、末永くご幸せに。
・ 適切な使用例: この例は正しいです。
- ④ 今日はうっかりしておかばんを忘れたので、おはんこもお金もありません。
・ 問題点: 「ハンコ」は「印鑑」を意味し、敬称を付ける必要はありません。「お金」も同様です。
・ 修正後: 今日はうっかりしておかばんを忘れたので、ハンコもお金もありません。
- ⑤ <飛行機の機内アナウンス>
当機はまもなく離陸いたします。飛行中のごタバコはお遠慮くださいませ。お携帯電話もお切りくださいますよう、お協力願います。
・ 問題点: 「タバコ」は「煙草」と書き、訓読みなので「おタバコ」が正しい。「携帯電話」は外来語で、敬称を付ける必要はありません。
・ 修正後: 当機はまもなく離陸いたします。飛行中のおタバコはお遠慮くださいませ。携帯電話もお切りくださいますよう、お協力願います。
- 不適切な理由のまとめ
- 「お」と「ご」の使い分け: 一般的に、訓読みの言葉には「お」、音読みの言葉には「ご」を付けます。
 - 敬称を付けるべきでない場合: 「ハンコ」「お金」「携帯電話」のように、敬称を付ける必要のない言葉もあります。
 - 外来語: 外来語には、基本的に敬称を付けません。

👉 ともに正解率低い。
👉 ①×ご体○お体
×ご大切○お大切
②×おゆっくり○ごゆっくり
③×お結婚○ご結婚
×ご幸せ○お幸せ
④×おかばん○かばん
×おはんこ○はんこ
⑤×ごタバコ○おタバコ
×お遠慮○ご遠慮
×お・ご携帯電話○携帯電話

Q3) 生成AIは、敬語の例文をどこまで作成できるか

【検証方法】

👉 以下のタスク③を、ChatGPT4.0およびGeminiに遂行させる

【タスク③】美化語の例文を作成せよ
#命令
美化語を使用した会話例を200字以内で示してください
#条件
・場面を設定してください。
・2人の会話のやりとりを考えてください。
・3つ以上の美化語を使ってください。
#形式
・2人の会話のダイアログとして示してください。

【結果③】

ChatGPT4.0



場面：旅館でのチェックイン時

スタッフ:

「お越しいただきありがとうございます。本日はお部屋をご用意しておりますので、どうぞお荷物をこちらにお預けくださいませ。」

お客様:

「ありがとうございます。お部屋に何う前に、お手洗いをお借りしてもよろしいですか？」

スタッフ:

「かしこまりました。お手洗いは左手の廊下を進んだ先にございます。どうぞゆっくりお過ごしくださいませ。」

お客様:

「ご丁寧にありがとうございます。お世話になります。」

美化語:

「お越し」お部屋」お荷物」お手洗い」ごゆっくり」

👉 ChatGPTは、一部、尊敬語と美化語の混同が見られるが、完成度高い。

👉 Geminiは、美化語の定義があいまいで、「3つ以上の美化語を使う」という条件を満たしていない。

Gemini

✦ 美化語を使った会話例

場面：高級レストラン

店員: こちらのお席へどうぞ。本日は何かお決まりでしょうか？

客: ええ、ありがとうございます。本日のおすすめはなんですか？

店員: 本日は、特製の魚介のマリネと、シェフ自慢のビーフステーキをご用意しております。

客: どちらも美味しそうです。では、魚介のマリネを頂戴いたします。それに、赤ワインをグラスでお願いできますか？

店員: 承知いたしました。すぐにご用意いたします。

使用した美化語とその意味

- お決まりでしょうか: 何か決めてありますか？
- 本日のおすすめはなんですか: 今日のオススメは何ですか？
- 頂戴いたします: 頂きます
- シェフ自慢の: 料理人の自慢の

解説

高級レストランというフォーマルな場面で、丁寧な言葉遣いを意識して会話を構成しました。

- 「お決まりでしょうか」「頂戴いたします」といった丁寧な表現を使うことで、より上品な印象になります。
- 「本日のおすすめ」「シェフ自慢の」といった言葉を使うことで、料理へのこだわりや、お客さんへの気遣いを表現できます。

ポイント:

- 美化語を使うことで、会話がより丁寧になり、相手への敬意を示すことができます。
- 場面や相手に合わせて、適切な美化語を選ぶことが大切です。

その他:

- 美化語は、ビジネスシーンやお客様との対応など、様々な場面で活用できます。
- 美化語を使いこなすことで、自分の言葉遣いをより洗練させることができます。

■ 検証結果

Q1) 生成AIは、どこまで美化語を説明できるのか

⇒ 美化語の定義は、ChatGPT、Geminiともに概ね適切であるものの、ChatGPTでは、美化語を「敬語」として認識していない。

尊敬語や謙譲語との混同が見られる。その他、語彙の把握が曖昧である。

Q2) 生成AIは、美化語の誤用をどこまで指摘できるか

⇒ 美化語の誤用の指摘は、ChatGPTでは2問（全5問）、Geminiは、1問も指摘できなかった。

「語種ルール」（和語には「お」、漢語には「ご」、外来語には付けない）の主張が目立つが、例外や慣用についての把握が不十分である。

Q3) 生成AIは、敬語の例文をどこまで作成できるか

⇒ ChatGPTは、一部、尊敬語と美化語の混同が見られるが、完成度は高い。

Geminiは、美化語の定義のあいまいさが目立つ。

【参考文献】

- ・井上史雄(2011)『経済言語学論考』明治書院
- ・NHK放送文化研究所編(2005)『NHKことばのハンドブック第2版』NHK出版
- ・小川誉子美・前田直子(2003)『日本語文法演習 敬語を中心とした対人関係の表現—待遇表現—』株式会社スリーエーネットワーク
- ・小磯花絵・天谷晴香・石本祐一・居關友里子・臼田泰如・柏野和佳子・川端良子・田中弥生・伝康晴・西川賢哉・渡邊友香(2022)『『日本語日常会コーパス』設計・構築・特徴』(国立国語研究所「日常会話コーパス」プロジェクト報告書6)
- ・滝島雅子(2018)「放送における美化語の意識調査～視聴者とアナウンサーの双方へのインタビュー調査から～」『放送研究と調査』68(1)NHK放送文化研究所
- ・滝島雅子(2023)「日常会話における「美化語」の使用傾向の分析 -『日本語日常会話コーパス』(CEJC)を用いて-」『日本語学研究と資料』46 日本語学研究と資料の会
- ・竹田スエ・菅野謙(1975)「放送での敬語」NHK総合放送文化研究所編『放送用語論』日本放送出版協会
- ・文化庁国語課(1997)『国語に関する世論調査(平成9年1月調査)』文化庁国語課
- ・文化庁国語課(2006)『平成17年度国語に関する世論調査(平成18年2月調査)日本人の敬語意識』国立印刷局

【参考サイト】

- ・NHKみなさまの声にお応えします「未来に向けて進化を遂げるAIによるアナウンス」(2024.3.21)
<https://www.nhk.or.jp/css-blog/100/492648.html#:~:text=%E5%A4%A7%E9%9B%A8%E3%82%84%E7%86%B1%E4%B8%AD%E7%97%87%E3%81%AA%E3%81%A9,%E3%81%A7%E3%81%8D%E3%82%8B%E3%82%88%E3%81%86%E3%81%AB%E3%81%97%E3%81%BE%E3%81%97%E3%81%9F%E3%80%82> (2025年1月17日閲覧)
- ・「NHKやさしいことばニュース」<https://www3.nhk.or.jp/news/easy/> (2025年1月20日閲覧)
- ・NHK財団HP https://www.nhk-fdn.or.jp/es/nes_lab/index.html
- ・国立国語研究所 コーパス検索アプリケーション『中納言』<https://chunagon.ninjal.ac.jp/>
(2022年12月10日確認)
- ・国立国語研究所『日本語日常会話コーパス』(Corpus of Everyday Japanese Conversation, CEJC) <https://chunagon.ninjal.ac.jp/cejc/search> (2022年12月10日確認)